

Republic of Iraq
Ministry of Oil
North Refineries Co
Dept of Procurement and Contracts



Ref.:
Date: / / 2020

ISO:9001:2015

جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة مصافي الشمال (ش.ع)
الهيئة الفنية / قسم المشتريات والعقود
العدد: ١٤٥٦
التاريخ: ٢٠٢٠ / /

الى / جريدة الصباح الغراء

السفارة
493
التاريخ: 25 / 8 / 2020

م/ نشر إعلان مناقصة استيرادية عامة

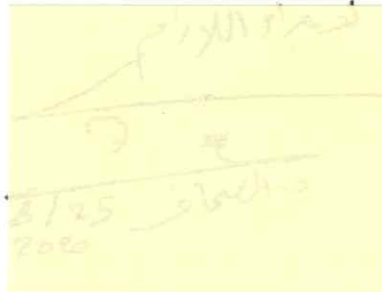
تهديكم شركتنا اطيب التحيات
نurfق لكم طيا نسخته من إعلان المناقصة الاستيرادية العامة المرفقة (75200003) والخاصة بتجهيز
شركتنا مضخات مع محرقاتها الكهربائية للهيئة الهندسية - قسم المعدات الدوارة .
راجبن التفضل بالاطلاع ونشر الإعلان في صحيفتكم الغراء وتزويدنا بنسخ أصلية من الصحف وبعده ثلاث نسخ
شاكرين تعاونكم معنا مع التقدير



فاسم عبد الرحمن حسين
المدير العام

رئيس مجلس الإدارة
مهندس محمد الربيع
وكيل المدير العام

المرفقات:
نسخة إعلان



نسخة منه الي:-

- وزارة النفط / مكتب السيد وكيل الوزارة لشؤون التصفية المحترم / راجبن التفضل بالاطلاع ... مع التقدير .
- مكتب المعلومات والتصاريح الأمنية / فرع صلاح الدين / راجبن التفضل بالاطلاع ... مع التقدير .
- وزارة النفط / المكتب الاعلامي / للتفضل بالاطلاع ونشر الإعلان على موقع الوزارة الإلكتروني واعلامنا . مع التقدير
- وزارة الصناعة والمعادن - الدائرة الفنية / للتعميم على كافة شركاتكم المتخصصة في هذا المجال لإمكانية الاشتراك بالمناقصة وحسب المادة (٣) من تعليمات تنفيذ الموازنة الاتحادية لسنة ٢٠١٩ .. مع التقدير
- لجنة فتح العطاءات المحلية والاستيرادية / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم بصدد استلام العروض وايداعها في الصندوق... مع التقدير
- لجنة دراسة وتحليل العطاءات الاستيرادية / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم ... مع التقدير .
- اللجنة الفرعية للمراجعة والمصادقة على الاحالة / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم ... مع التقدير
- قسم تقنية المعلومات - شعبة البرمجة والتطوير / طيا نسخته من الإعلان مع كافة الأوليات / للتفضل بالاطلاع ونشره على الموقع الإلكتروني
- نضرتنا وموقع وزارة النفط وموقع وزارة الخارجية وموقع الأمم المتحدة لتسمية الاضال (DC. Market). على ان لا تقل مدة النشر على (١٠) عشرة ايام قبل تاريخ الغلق . واعلامنا النشر... مع التقدير
- القسم المالي
- القسم القانوني
- قسم الرقابة والتدقيق الداخلي
- الهيئة الهندسية - قسم المعدات الدوارة
- لجنة نشر الإعلانات / للتفضل بالاطلاع ونشر إعلان في الصحيفة اعلاه بالإضافة الى صحيف اخرى عدد (٢) معتمدة من قبل وزارة النفط وتزويدنا بثلاث نسخ أصلية من صحيف النشر بعدة لا تتجاوز (١٠) ايام قبل تاريخ الغلق... مع التقدير .
- الهيئة الفنية - قسم المشتريات والعقود / شعبة المشتريات الخارجية / للمتابعة مع الأوليات .
- الدوار

to: Dep. Of Procurements & Contracts

; DOC. NO. NRC-P&CD-FPS-F01 | REV: 00

REV DATE: JANUARY/2020

5- Attach receipt of Purchasing bid documents (original copy).

6- Obtain a separate envelope containing the company documents in a color copy and an separated envelope contain commercial and technical offer.

7- The companies and offices which want to participate in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAHJ and any bid which not attached the security permit will be refused.

Second - The Required conditions listed below are Considered as An integral part of the contract :-

1- The contract is signed by the deputy manager or his authorized delegate

2- The contract can't be sold or waived to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal procedures against him.

3- The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written and table should be free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement

4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.

5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :- (Rina, Al rookal Co.,TUV Rheinland , SGS, AIG, Lloyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas).

6- Name of the bank and a number of (i ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.

7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No 56 of 1977 and Iraqi laws in force.

8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and considerateness the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 for 2019.

9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.

10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official E-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.

11- The company has not obligated by accepting lower bids.

12- Packing of the connected materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.

13- The security situation in Iraq is not considered a reason to renounce of contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.

14- The amount of award shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.

أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم الموفر المفوض.

1- إرفاق أصل نماذج وثائق المناقصة نسخة (أصلية) .

2- توفير طوابع منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون إضافة إلى طوابع منفصل للعرض الفني وطوابع منفصل آخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضاً في العرض التجاري .

3- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب المناقصات/فرع صلاح الدين لغرض استكمال الموافقات الأمنية قبل الاشتراك في المناقصة علماً أنه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الأمني.

ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والمرجوة جزءاً لا يتجزأ من العقد :

1- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض أو من يخوله.

2- لا يجوز مطلقاً التنازل عن العقد أو التنازل عن حقوقه للعشيرة التي مجهز آخر وفي حال ثبوت ذلك يعد نكلاً وتتخذ الإجراءات القانونية بحقه.

3- على مقدم العطاء تثبيت الأسعار رقماً وكتابةً وتسمية جدول الكميات بالعداد أو بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحث والشطب وبشكل واضح موقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وأن يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الإعلان.

1- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ أو بلد الشحن (بلد التصدير) .

2- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة :- (Rina, Al rookal Co.,Tuv Rheinland, SGS, AIG, Lloyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas للمنافسة اعلان.

3- يتم ادخال اسم المصرف ورقم الحساب (i ban) للعرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استناداً إلى الفقرة الثامنة من شروط معايير التأهيل .

4- العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 والقوانين العراقية النافذة.

5- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح شركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (20%) من الكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (1) لسنة 2019.

6- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفاله حسن التنفيذ بنسبة (5%) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطيب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة .

7- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وأرقام هوائيه وبريده الإلكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع إرفاق صورة من المستندات الشخصية.

8- الشركة غير ملزمة بقبول أوطأ الأسعار .

9- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة ، ويتحمل للمجهز كافة الاضرار التي يتعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة .

10- لا يعتبر الظروف الأمني في العراق سبب للتنازل عن الالتزامات التعاقدية ويمكن أخذه بنظر الاعتبار لتמיד مدة العقد .

11- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه .



North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No.(75200003), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM, On (29/09/2020) and in case the day closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that an special conference will be done for answering the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM, On Tuesday (22/09/2020) until (One O'clock PM) with presence of specialist at 10 AM.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه فعلى الراغبين بالاستمراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جنون المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (100,000) فقط مائة الف دينار عراقي للمناقصة المرقمة (75200003) غير قابل للرد إلا في حال الغلها او تغيير اسلوب تنفيذها ، على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بظرف مغلق لكل منهما في مفر متركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الاقتح ، و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق 2020/9/22 ، وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية فيكون تاريخ الغلق في اول يوم دوام رسمي يلي تاريخ العطلة أو العطر وينحصر من تحال بمهنته المناقصة اجور نشر الإعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق 2020/9/22 ، ولغاية الواحدة ظهرا وبحضور المختصين للطلبية المرقمة اعلاه.

Bid No.	75200003
Subject	Complete pumps with Electrical motors
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Company Registration documents
Number of advertisement	Second time
Estimated Cost	(\$ 907,800) Only nine hundred seven thousand Eight hundred Dollar USA
Delivery Period	(270) two hundred seventy days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	75200003
الموضوع	مضخات مع محركها الكهربائية
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكتب المتخصصة. ٢- أوراق تأسيس الشركة.
عدد مرات الاعلان	المرّة الثانية
الكلفة التخمينية	(\$ 907,800) فقط تسعمائة وسبعة آلاف وثمانمائة دولار امريكي
مدة التجهيز	(270) مائتين وسبعون يوما
نوع الموازنة	الموازنة التشغيلية

1st : The Required Documents shall be attached with tender :-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submitting a bid bond amount (\$10,000) only ten thousand USA dollar for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.
- Procurement authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.

اولا :- الوثائق المطلوبة ارفاقها مع العطاء :

- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو اجازة ممارسة المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك ، اما بخصوص الشركات الأجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المعجيز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيله يتوجب ان يكون التحويل مصادقا من قبل الشركة المصنعة ويكون مويدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنوع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يويده تخويله لشراء وثائق الطلبية.
- تقديم تأمينات اوليه يسلف قدره (\$ 10,000) فقط عشرة الاف دولار امريكي للاستمراك في المناقصة اعلاه ، وينفوس اسم مقدم العطاء او وكيله او محوله الرسمي بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق معقطن صادر من مصرف حكومي حصرا أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او ابي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ، ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة.
- إفادة تامة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة أو المكتب حصرا ، باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس ليعيها تمثيل في العراق .
- الوكالة أو التحويل أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي

12- The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria.

10- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract

13- C ontiscution of the bid bond of the company that is shirked .

13- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.

19- The committee (Tender Study and Analysis Committee) has right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.

20- The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M. except the public holidays.

21- Retention percentage(10%) of the contract value, shall not be settled until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.

22- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.

23- All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Satab ul-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.

24- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq

25- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.

26- The Companies of public sector have the preference in price by only (10%) when verifying the added value which extremely (20%) for the manufactured goods with bearing in mind the specification and type according to annual directory which prepared by the ministry of planning specialized by the manufacturer public Companies according to article (3) public federal budget.

27- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.

28- All participants should be view the standard conditions hereto then fill up ,stamp it and attached with the submitted tender.

29- To view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site www.irc.oil.gov.iq or www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address

ircfollowup@irc.oil.gov.iq

Or logon the (Facebook-messenger)/commercial bids.

30- This advertisement is made by both Arabic and English languages . If there is any discrepancy between them the Arabic version shall adopt.

قاسم عبد الرحمن حسين

المدير العام

رئيس مجلس الادارة

DDC NO NRC-F&CD-FPS-F01

ircfollowup@irc.oil.gov.iq

مهند عبد الحميد الزبيدي

وكيل المدير العام

15- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة

16- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعدلة المتنبئة في الفقرة رقم (32) من الشروط الخاصة .

17- يتم مصفورة التاميفات الأولية للشركة الفائزة .

18- لا يمكن قبول اي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات او المتاميف او الاعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات .

19- للجنة افعال اي عطاء في حالة وجود الاخطاء في الاسعار او الحد او الشطب او التصحيح او التعديل حتى وان كان المتقدم اوفا الاسعار في المنافسة .

20- يكون القطع والاشتراك على المناقصة في كافة ايام الاسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والاطل الرسمية واغاية الساعة الواحدة بعد الظهير

21- الاحتفاظ بنسبة (10%) من قيمة العقد لا تطلق الا بعد تقديم براعة تامة من الهيئة العامة للضرائب ولكافة الشركات العراقية والاجنبية .

22- يتغير العطاء نافذا لمدته (120) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل اي تحفظ على تلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المحفوظة .

23- يمكن كافة المشاركين بالمنقصات او ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لخلق المناقصة .

24- يجب ان لا يكون المدير للمفوض للشركة المتعاقدة موظف او مكلف بخدمة عامة في العراق.

25- لشركتنا الحق في الغاء المناقصة اعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل اي تبعات مالية او قانونية .

26- لشركات القطاع العام افضلية بالسعر بنسبة لا تزيد عن (10%) عند تحقق القيمة المضافة البالغة (20%) للمواد المصنعة من قبلها مع مراعاة المواصفة والتنوعية وحسب التبدل السنوي المد من قبل وزارة التخطيط الخاص بالشركات العامة المصنعة استنادا الى المادة (3) من تعليمات تنفيذ الموارنة العامة الانحابية .

27- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة اعلاه في حال وجود اسباب تستدعي ذلك .

28- على المشاركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية الموقفة مع الاعلان وملتها من قبلكم وختمها بختم الشركة وارفاقها مع العطاء .

29- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة ، يمكنكم

زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية

www.irc.oil.gov.iq أو www.oil.gov.iq أو

مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي :

ircfollowup@irc.oil.gov.iq

او الدخول على صفحة الماسنجر للفيس بوك /المنقصات التجارية.

30- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية ، اذا كان هناك أي تناقض بين اللغتين يجب اعتماد النسخة العربية مع التقدير .

REV DATE: JANUARY / 2020

www.irc.oil.gov.iq